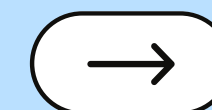


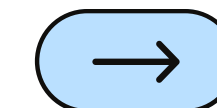


ГЕТЬ ВІД МОНОТОННОСТІ ТА GOOGLE ПЕРЕКЛАДАЧА

Які додатки допомогли мені у
вивченні німецької?



Анастасія Коржилова



Ваша референтка на наступні 35 хвилин :)

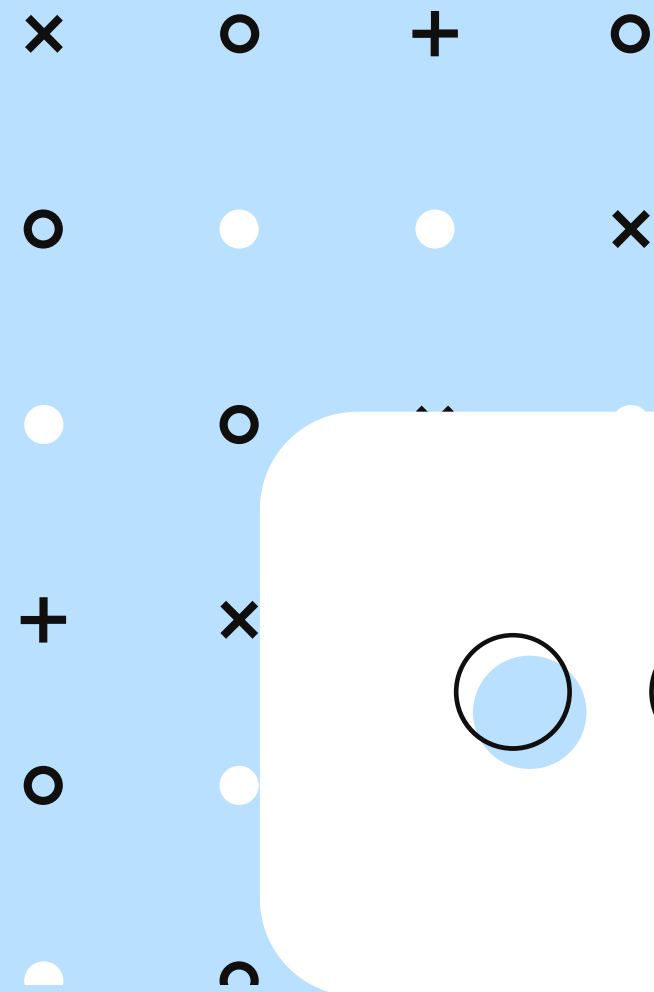
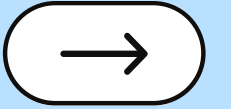
Абітурієнтка, люблю вивчати мови

За своє шкільне життя вивчала 4 іноземні мови, з них 2 - до рівня C2 (англійська, німецька).

Під час локдауну відкрила для себе нові можливості тренування німецької

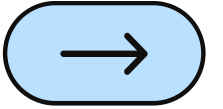
А саме: у додатках!





Проблема Google Перекладача

Безумовно, кожен із нас користувався ним безліч разів.
Проте чи найкраща це опція для якісного вивчення мови?
Можливо, це зможе все пояснити.



Отже, наш план на сьогодні:

- 01** "Універсальні додатки" для самостійного вивчення і тренування мови

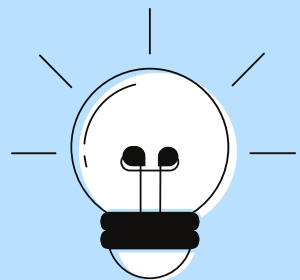
- 02** "Специфічні додатки", що допомогли і досі допомагають мені

- 03** Так що ж замість Google Перекладача?

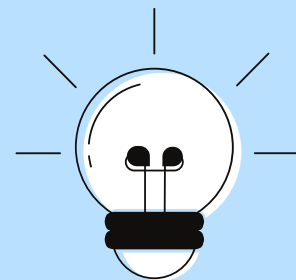


"Універсальні додатки"

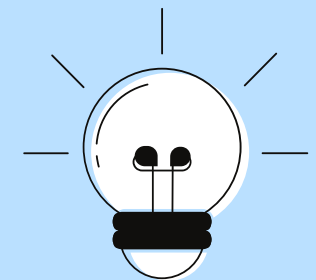
для самостійного вивчення і тренування
МОВИ



DW - Deutsch
lernen

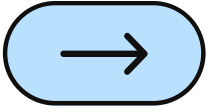


Додатки від Гете-
Інституту



Readle - Learn
German

DW - Deutsch lernen: вебсайт і додаток



- **Інтерактивність і відповідність різним віковим категоріям**

Окрім текстів, аудіозаписів і вправ до них, додаток пропонує ігри, навчальні тести та цілі серіали німецькою мовою.

- **Рівнева та тематична різноманітність**

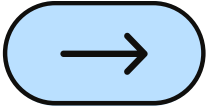
Від політики й культури до сленгу й теленовел: спектр тем до ознайомлення, дійсно, широкий. А знайти щось для себе зможуть не тільки Fortgeschrittene, але і початківці.

- **Автономність користування**

Ті, хто самостійно вивчає німецьку, зможуть вільно орієнтуватися на сайті та самостійно знаходити завдання і матеріали для себе.



DW - Deutsch lernen



DEUTSCH LERNEN durchsuchen 🔍

THEMEN MEDIA CENTER TV **DEUTSCH LERNEN**

DEUTSCHKURSE

Deutschkurse
Schnellstart
Deutsch mobil
Radio D
Deutschtrainer
Harry
Die Bienenretter

DEUTSCH XXL

Deutsch XXL
Deutsch Aktuell
Video-Thema
Top-Thema
Nachrichten
Glossar
Deutsch im Fokus
Alltagsdeutsch
Sprachbar
Das sagt man so!
Wort der Woche
Deutsche Sprache in Bildern
Telenovela
Bandtagebuch
Landeskunde
Ticket nach Berlin
Das Deutschlandlabor
Dialektatlas
Stadtbilder
Deutschland in Bildern

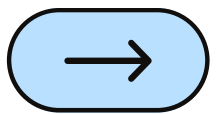
COMMUNITY D

Community D
Das Porträt
Podcasts & Newsletter
Service

DEUTSCH UNTERRICHTEN

Deutsch unterrichten
DW im Unterricht
Unterrichtsreihen
Deutschlehrer-Info

DW - Deutsch lernen



Але: не всі пропозиції сайту доступні у мобільній версії

Мобільний додаток включає в себе словник, роз'яснення граматичних правил та інтерактивні серіали для рівнів A1-B2.

B2 Das Bandtagebuch mit **EINSHOCH6**
Deutsch lernen mit Musik

Mehr Deutschkurse
Auf dw.com findest du weitere Angebote
(nur für Desktop).



The screenshot shows the mobile app interface for DW Deutsch Lernen. At the top, there is a header with the DW logo, the text 'DEUTSCH LERNEN', and a menu icon. Below the header is a large banner image of a person running on a beach with the text 'Deutsch zum Mitnehmen' and 'Kostenlos Deutsch lernen mit der DW'. Below the banner is a list of course options, each with a radio button:

- Einstufungstest**
Wie gut ist dein Deutsch? Mach den Test!
- ABC**
Lern das Alphabet und übe die Aussprache!
- A1 Nicos Weg**
Deutschkurs für Anfänger
- A2 Nicos Weg**
Deutschkurs für Anfänger mit Vorkenntnissen
- B1 Nicos Weg**
Deutschkurs für Fortgeschrittene

DW - Deutsch lernen - Nicos Weg:

матеріали для початківців

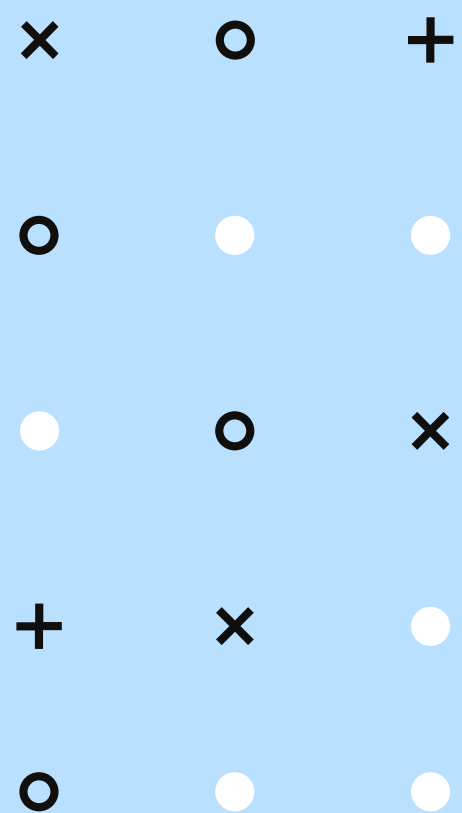
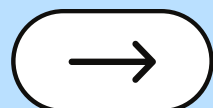


LEARN GERMAN



A1 Beginners

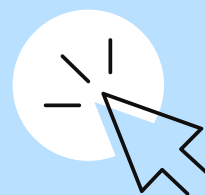




10

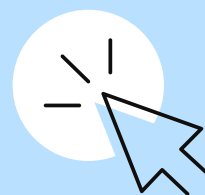


Додатки від Гете-Інституту



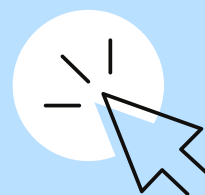
Deutschtrainer A1

Граматичні та лексичні вправи для початківців у вивченні німецької



Lern Deutsch

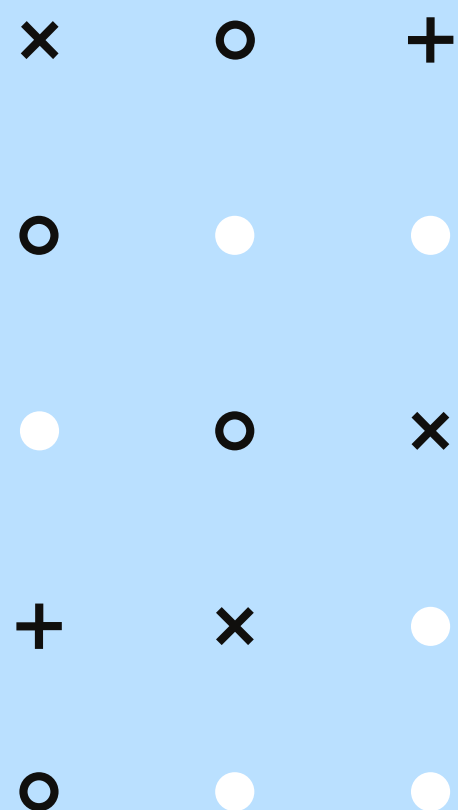
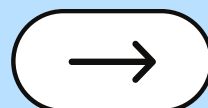
Інтерактивна гра-симуляція для початківців (рівень A1) з можливістю залучення кількох гравців



Heiße Kartoffel

Швидка суперницька гра на перевірку й тренування лексики, граматики та загального рівня знань



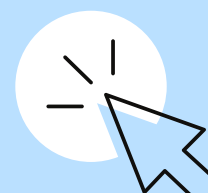


Додатки від Ґете-Інституту



Deutschland. Kennen. Lernen

Вправи для знайомства з культурою та сучасним життям у Німеччині (необхідно спочатку завантажити постер)



Mein Weg nach Deutschland

Інтерактивні вправи з німецької з відео (A1) і навчальні тести з пристосованості до життя в Німеччині (B2)



Readle - Learn German with Stories & News



Новий підхід до вивчення мови ●

Читаючи та прослуховуючи тексти, користувач щодня поповнює словниковий запас і знання граматики, які може одразу потренувати.

Логічна організація інформації ●

До кожного тексту додається "довідник" із ключовими словами та граматичними поняттями. Слова можна зберігати і тренувати окремо. Тексти сортуються за рівнем

Але: додаток платний ●

Більшість функцій додатка стають доступні за 41 долар на рік або 8 доларів на місяць. Безкоштовними є здебільшого тексти на рівнях A1-A2.

Звичайно, це далеко не все...



+ Babbel

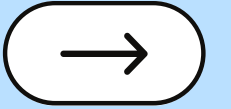
MOSAlingua



mondly
languages

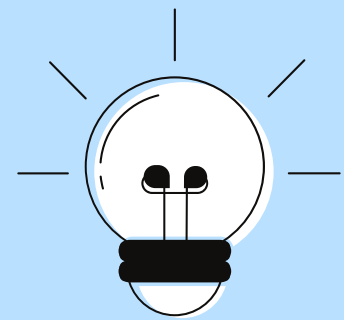
×
○
○
●
+



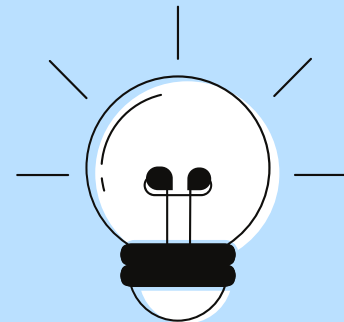


Специфічні додатки

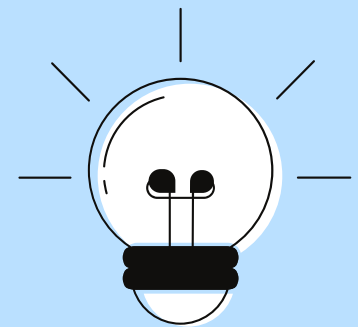
що допомогли і досі допомагають мені



Quizlet



Медіатеки
німецьких каналів



Словники



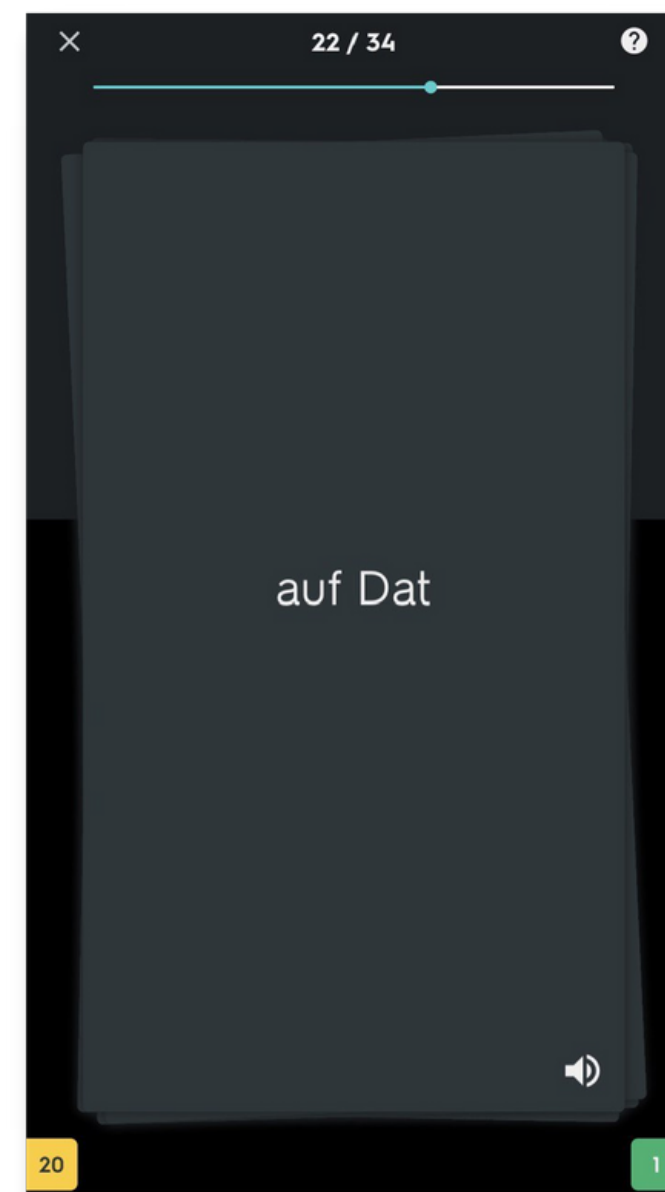
Quizlet - ефективний додаток для уроків

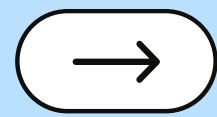
Вивчення і повторення за допомогою карток

Сприяють швидшому запам'ятовуванню матеріалу, зокрема слів і їх перекладів, управління дієслів, ідіом тощо. Картки має підготувати вчитель.

Quizlet Live

Дозволяє на конкурсній основі (у командах чи індивідуально) перевірити якість засвоєння матеріалу. Як правило, сприймається з великим ентузіазмом ;)





Медіатеки від німецьких каналів

Початково не націлені на викладання німецької іноземцям, проте є океаном матеріалів з живою та найбільш автентичною німецькою. Дозволяють не тільки поповнити словниковий запас, але і познайомитися ближче із життям і журналістикою в Німеччині.

ZDFmediathek

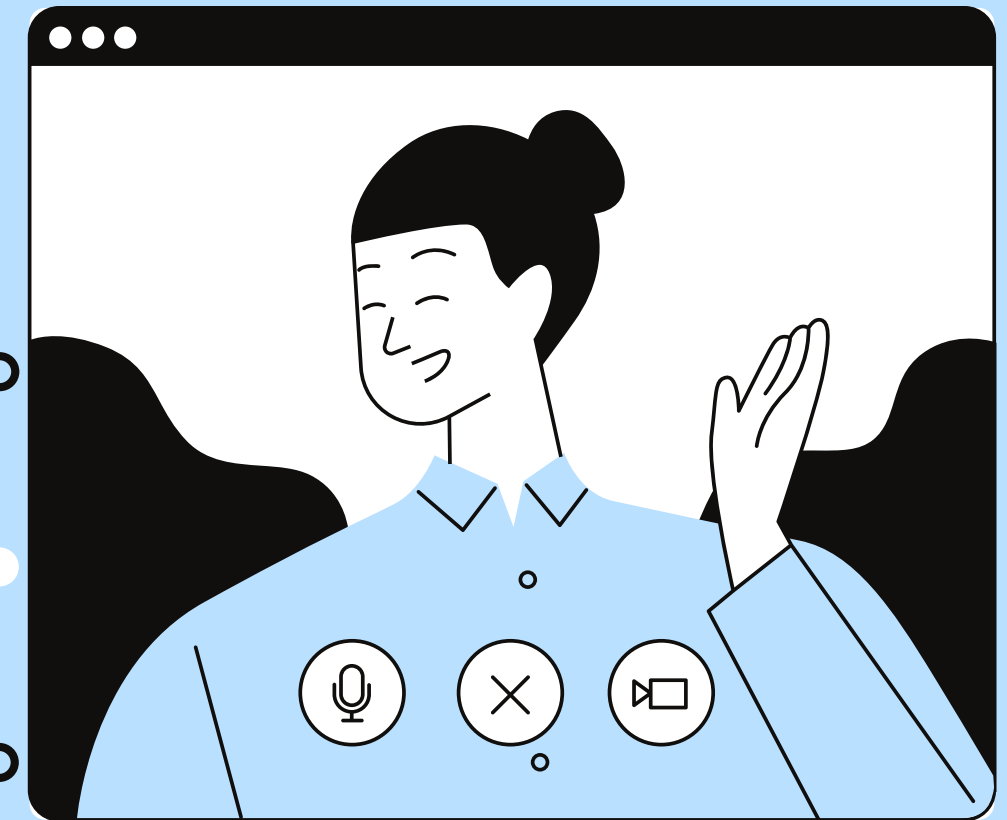
Маєте настрій на серіал чи документалку, ретро, комедію чи трилер - усе це ви можете переглянути в медіатеці німецькою!

Але: в Україні перегляд деяких матеріалів можливий лише з використанням VPN-підключення.



ARD Mediathek

Доповнює список різноманіттям, адже містить відео зі спортивної, культурної, мистецької, історичної та наукової тематик, так само як і охоплює політичні новини у Німеччині та світі.



YouTube :)

І, дійсно, YouTube надає чи не найширший вибір відео як для націленого вивчення мови, так і пошуку контенту для носіїв мови. Мої особисті фаворити: Galileo, funk, Terra X, DW Deutsch.

СЛОВНИКИ



Linguee

- показує всі варіанти перекладу слів, класифікуючи їх на більш і менш уживані
- одразу наводить слово в контексті
- містить переклади усталених виразів та ідіом
- вимову слів можна прослухати на аудіо
- **Але:** з німецької немає перекладу ані на українську, ані на російську

The screenshot shows the Linguee website interface. At the top left is the 'Linguee' logo. To its right is a language selector showing 'Deutsch' and 'Englisch' with a double-headed arrow. Further right is a dropdown menu with a downward arrow and the characters 'ä ö ü ß'. Below this is a search bar containing the text 'unter die |' with a magnifying glass icon on the right. The search results are displayed in a list of boxes, each containing a German phrase followed by its English translation and grammatical information. The results include: 'unter die Lupe nehmen' (scrutinize sb./sth. / examine sth. carefully), 'unter die Räder kommen' (fall into bad ways / go to the dogs), 'unter die Haube kommen' (get married), 'Die Verbrecher wurden genau unter die Lupe genommen.' (A thorough checkup was made of the criminals.), 'Das war ein Schlag unter die Gürtellinie.' (That really was below the belt.), 'unter die Haut' (under the skin / subcutaneous), 'Sein Freund griff ihm unter die Arme.' (His friend helped him out.), 'ein Schlag unter die Gürtellinie' (a punch below the belt), 'etw. *Akk* unter die Leute bringen' (make sth. public), 'Er ist unter die Räder gekommen.' (He has gone to rack and ruin.), and a footer prompt: 'Drücken Sie Enter, um nach „unter die “ zu suchen...'

СЛОВНИКИ

DUDEN

Duden

- словник і довідник з граматики
- містить найширший запас офіційно визнаних слів
- містить різні типи словників (тлумачний, етимологічний, словник синонімів тощо)
- найнадійніше джерело для посилань, особливо в наукових працях
- *Але:* більшість пропозицій, наявних у додатку, є платними та дорогими



СЛОВНИКИ



dict.cc

- надійний офлайн-словник
- 51 комбінація мов
- швидкий і зручний для користування в подорожах



LEO Wörterbuch

- показує не тільки переклад, а і можливу присутність слова в усталених виразах
- за додаткову плату пропонує мовні курси



Не зовсім додатки, але...

DWDS

універсальний

словник, адже для кожного слова надає інформацію про:

- вимову і будову
- значення
- етимологію
- синоніми
- типові словосполучення
- приклади вживання

🔍 ?

Wörterbücher

584 000 Einträge in verschiedenen Wörterbüchern

Konfekt, das

Grammatik Substantiv (Neutrum) - Genitiv Singular: **Konfekts**/**Konfektes** - Plural: **Konfekte** wird meist im Singular verwendet

Asp. grade **DS**

Wortverwandlung Kon-fekt (kompositum)


Herkunft Latein

Wortbildung mit «Konfekt» als Erstglied: **Konfektschachtel** - mit «Konfekt» als Letztglied: **Eiskonfekt**

Bedeutungen

1. **Pralinen o. Ä.**

Beispiele:
Im Hotel «Lidion» stand **Konfekt** aus Marzipan [...] auf dem Salontisch [...]. [Die Welt, 05.07.2000]
Auf dem Tisch stehen zur Begrüßung eine Fruchtschale



Textkorpora

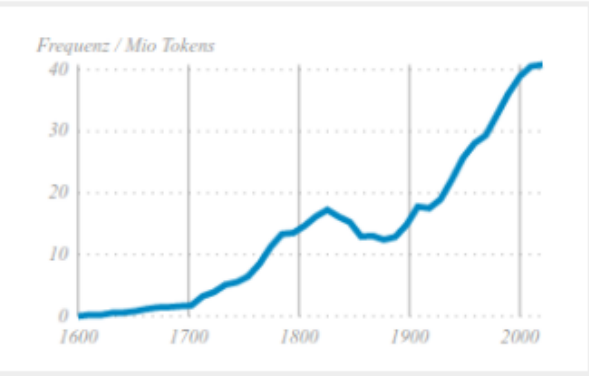
27 Milliarden Belege aus historischen und gegenwartssprachlichen Textkorpora

1-50 von 13157 Treffern

Hamel am Himmel sein wahres Gold	Fell/ oder seine Gold Wolle/ auf Er
in wahres Gold Fell/ oder seine Gold	Wolle/ auf Erden herab.
tund stäts der Aehren schweres Gold	.
Du streust Gold	von deinen Höhen/ unsre Wasen a
Wen sollte/ der Rubin in diesem Gold	/ nicht leben?
er andre macht verliebt/ ist von Gold	/ und scharf gespizet.
ster; lässt/ das mehr als güldne Gold	Ihner Haare/ ledig fliegen.
'üsten? daß mich solt/ wie nach Gold	/ nach dir gelüsten?
Dessen Haupt von feinem Gold	/ die Brust und Arm von Silber/ de

Statistiken

Häufigkeiten, typische Verbindungen und zeitliche Verläufe über 400 Jahre

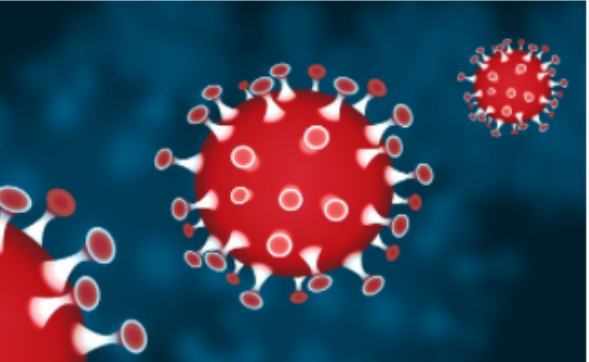


Frequenz / Mio Tokens

Jahr	Frequenz (Mio Tokens)
1600	0
1700	2
1800	15
1900	18
2000	40

Coronaglossar


DWDS-Themenglossar zur COVID-19-Pandemie



[mehr zu DWDS-Themenglossaren ...]


Wörterbuch-Werkstatt

Videos aus der Reihe „Einblick in die Wörterbuch-Werkstatt“



Wort-Spiele

Testen Sie Ihr Wissen über die deutsche Sprache



[zu allen Wort-Spielen ...]

Не зовсім додатки, але...




bab.la


- швидкий і зручний у використанні
- надає переклад, приклади використання, синоніми та відмінювання слова (за наявності)

"SETZEN" ENGLISCH ÜBERSETZUNG

"setzen" auf Englisch

 setzen

 [subside](#)

 setzen {Vb.}

 [put](#) · [set](#) · [place](#) · [compose](#) · [position](#) · [bed](#) · [typesetting](#) · [superimpose](#)

 setzen {tr.V.}

 [lay](#) · [strike](#) · [seat](#) · [stake](#) · [wager](#) · [typeset](#) · [ante](#)

 setzen {intr.V.}

 [jump](#) · [leap](#) · [give birth](#) · [bet](#)

Weitere Informationen

 [Übersetzungen & Beispiele](#)

 [Beispielsätze](#)

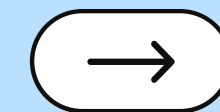
 [Synonyme](#)

 [Konjugieren](#)

Так що ж замість Google Перекладача?



- дає точний та природній (не машинний) переклад слів і довших текстів на 24 мови завдяки технологіям штучного інтелекту
- одразу знаходить переклад окремих фраз у тексті та їх синонімів при їх виділенні мишкою
- дозволяє за кілька секунд перекладати .docx- та .pptx-файли
- дозволяє налаштувати тон перекладу (формальний/неформальний) за додаткову плату
- АЛЕ: мобільний додаток доступний лише для iPhone та iPad (проте завжди наявна десктопна версія)



- здійснює пошук як окремих слів, так і довільного тексту одразу в контексті
- наявна можливість пошуку синонімічних понять, відмінювань дієслів, перевірки дотримання правил граматики та орфографії у введеному тексті
- містить словник і довідник із граматики
- за додаткову плату надає послугу перекладу файлів Word, PDF, PowerPoint і Excel

Так що ж замість Google Перекладача?



Правы ли они в этом? Из опыта можно сделать вывод, что музеи резко утратили свое значение с момента вступления в сильно оцифрованный 21 век: всю ранее недоступную информацию и статистику сегодня можно в большом количестве получить в Интернете, а необходимое изучается на уроках истории.

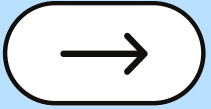
Liebe Studienbrücker*innen,

Уважаемое студенческое братство,

Другие варианты:

Дорогое студенческое братство,

Дорогая студенческая братия,



Google Translate

Ты правильно набираешь? Исходя из опыта, можно сделать вывод, что музеи резко потеряли свое значение с тех пор, как вступили в XXI век с высокой степенью оцифровки: вся информация и статистические данные, которые ранее были недоступны, теперь доступны в широком масштабе в Интернете, а самое необходимое изучено в истории. уроки.

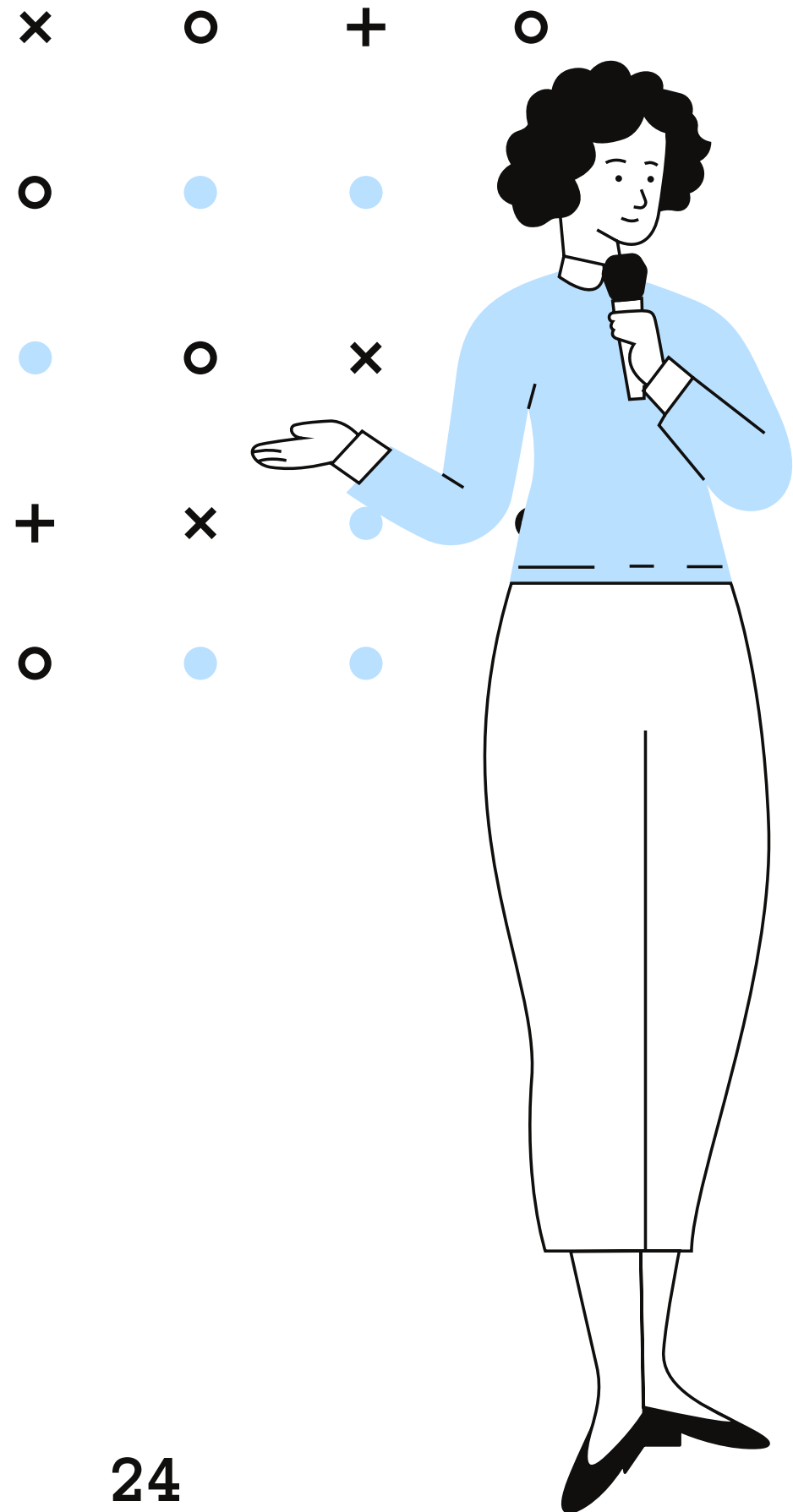
ОПРЕДЕЛИТЬ ЯЗЫК НЕМЕЦКИЙ УКРАИНСКИЙ РУССКИЙ ↕ УКРАИНСКИЙ НЕМЕЦКИЙ РУССКИЙ

Liebe Studienbrücker*innen,

Уважаемые студенты-нарушители,

Uvazhayemyye studenty-narushiteli,

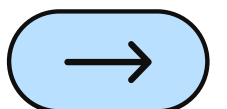
27 / 5000



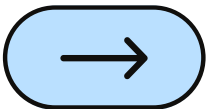
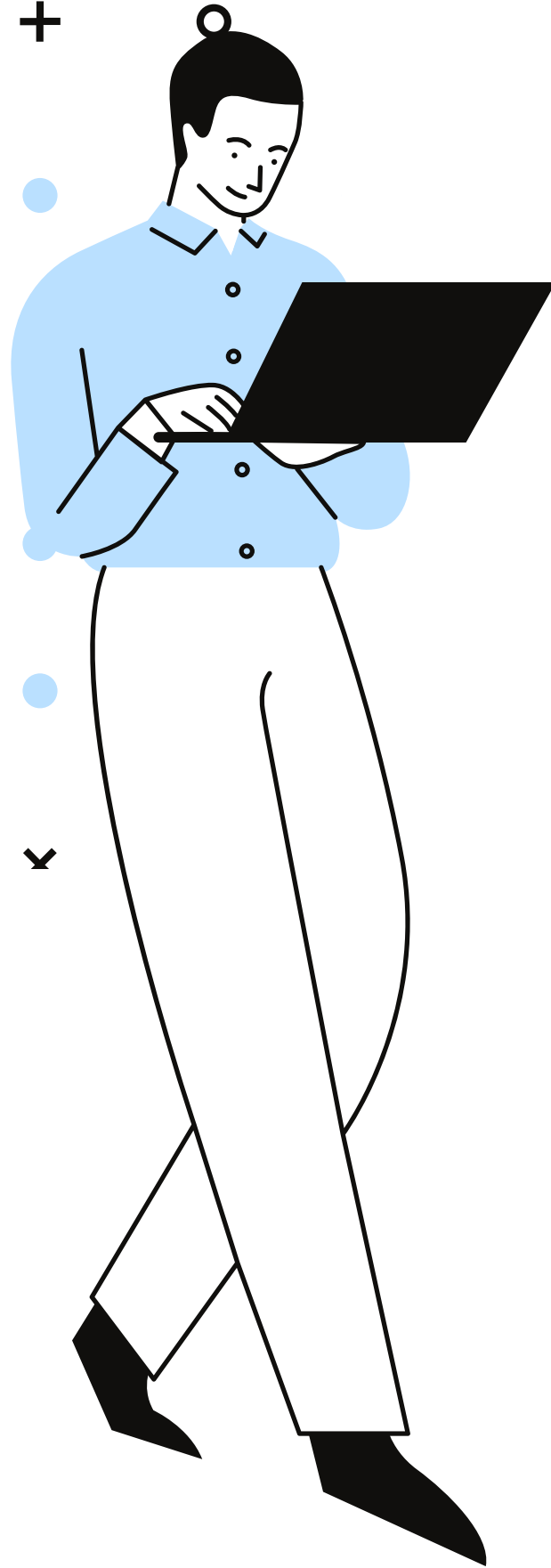
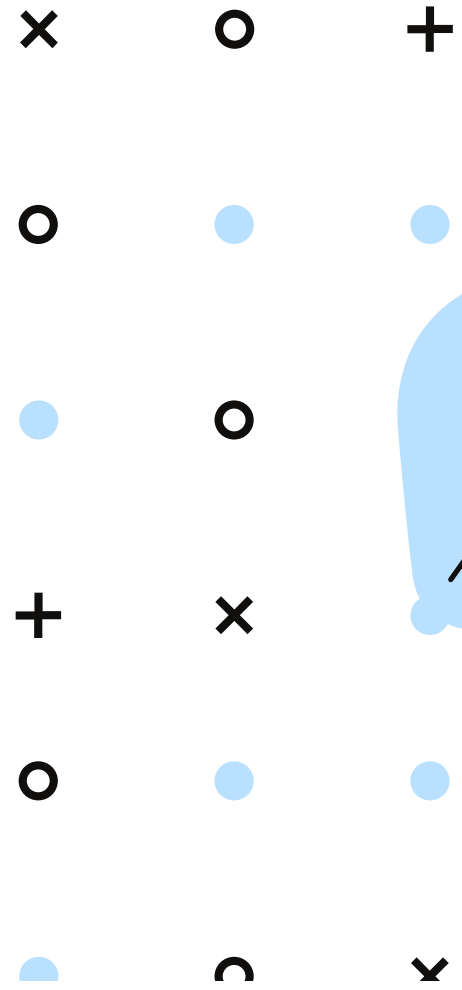
А якими додатками користуєтеся Ви?



<https://www.menti.com/h37bwzjkz>



25



Є запитання?

E-mail

nastya.korzhylova@gmail.com

Facebook

[Anastasiia Korzhylova](#)